

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

FOR THE DEDICATION OF A CHURCH

“TERRIBILIS EST”

Matthew 21. 13

DOMUS mea, domus orationis vocabitur, dicit Dominus: in ea omnis, qui petit, accipit: et uia quærit, inuenit, et pulsanti aperietur.

COMMUNION

My house shall be called a house of prayer, saith the Lord: in it every one that asketh, receiveth: and he that seeketh, findeth, and to him that knocketh it shall be opened.

POSTCOMMUNION

DEUS, qui de vivis et electis lapidibus æternum majestati tuæ præparas habitaculum: auxiliare populo tuo supplicanti; ut, quod Ecclesiæ tuæ corporalibus proficit spatiis, spiritalibus amplificetur augmentis. Per Dóminum nostrum.

O God, Who, out of living and chosen stones dost prepare an eternal dwelling-place for Thy Majesty: help Thy suppliant people: that as Thy Church profits by material expansion, so may it also grow by spiritual increase. Through our Lord.

Genesis 28. 17; Psalm 83: 2, 3

TERRIBILIS est locus iste: hic domus Dei est et porta cæli: et vocabitur aula Dei. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine, virtutum! concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. Gloria Patri.

INTROIT

Terrible is this place: it is the House of God, and the gate of Heaven; and it shall be called the Court of God. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of Hosts! my soul longeth and fainteth for the Courts of the Lord. Glory be to the Father.

DEUS, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis reparas diem, et sacris semper mysteriis repræsentas incolumes: exaudi preces populi tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petiturus ingreditur, cuncta se impetrasse letetur. Per Dóminum.

COLLECT

O God, Who year by year dost renew for us the day of consecration of this, Thy holy temple, and dost ever bring us again in safety to these holy Mysteries: hear the prayers of Thy people and grant: that whosoever enters this Temple to ask blessings of Thee, may rejoice in the obtaining of all his petitions. Through our Lord.

Apocalypse. 21. 2-5

IN diebus illis: Vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de cælo a Deo, paratam sicut sponsam ornatam viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem: Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus: et absterget Deus omnem lacrimam ab oculis eorum: et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, qui prima abierunt. Et dixit qui sedebat in throno: Ecce nova facio omnia.

EPISTLE

In those days I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice from the throne, saying: Behold the tabernacle of God with men, and He will dwell with them. And they shall be His people, and God Himself with them shall be their God: and God shall wipe away all tears from their eyes: and death shall be no more, nor mourning, nor crying, nor sorrow shall be any more, for the former things are passed away. And He that sat on the throne, said: Behold, I make all things new.

Psalm 44. 17-18

GRADUAL

LOCUS iste a Deo factus est, inæstimabile sacramentum, irreprehensibilis est. *Ÿ.* Deus, cui astat Angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

This place was made by God, a priceless mystery, it is without reproof. *Ÿ.* O God, before Whom stands the choir of Angels, give ear to the prayers of Thy servants.

Ps. 137.2

ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. *Ÿ.* Adorabo ad templum sanctum tuum: et confitebor Nomini tuo. Alleluia.

Alleluia, alleluia. *Ÿ.* I will worship towards Thy holy temple: and I will give glory to Thy Name. Alleluia.

From Septuagesima the Alleluia and the Verse Adorabo are omitted and the following is said:

Ps. 124. 1-2

TRACT

QUI confidunt in Domino sicut mons Sion: non commovebitur in æternum, qui habitat in Jerusalem. *Ÿ.* Montes in circuitu ejus, et Dominus populi sui, ex hoc nunc et usque in sæculum.

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion; he shall be moved forever that dwelleth in Jerusalem. *Ÿ.* Mountains are round about it, so the Lord is round about His people, from henceforth, now and for ever.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Psalm 137.2

PASCHAL ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. Adorabo ad templum sanctum tuum et confitebor nomini tui. Alleluia. Bene fundata est domus Domini supra firmam petram. Alleluia.

Alleluia, alleluia. I will worship towards Thy holy temple and I will give glory to Thy name. Alleluia. The house of the Lord is well-founded upon a firm rock. Alleluia.

Luke 19. 1-10

GOSPEL

IN illo tempore: Ingressus Jesus perambulabat Jericho. Et ecce vir nomine Zachæus: et hic princeps erat publicanorum, et ipse dives: et quærebat videre Jesum, quis esset: et non poterat præ turba, quia statura pusillus erat. Et præcurrens ascendit in arborem sycomorum, ut videret eum; quia inde erat transiturus. Et cum venisset ad locum, suspiciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachæe, festinans descende; quia hodie in domo tua oportet me manere. Et festinans descendit, et excepit illum gaudens. Et cum viderent omnes, murmurabant, dicentes, quod ad hominem peccatorem divertisset. Stans autem Zachæus, dixit ad Dominum: Ecce

At that time: Jesus entering in, walked through Jericho. And behold, there was a man named Zacheus, who was the chief of the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who He was: and he could not for the crowd, because he was low of stature. And running before, he climbed up into a sycamore tree, that he might see Him: for He was to pass that way. And when Jesus was come to the place, looking up, He saw him, and said to him: Zacheus, make haste and come down: for this day I must abide in thy house. And he made haste and came down, and received Him with joy. And when all saw it, they murmured, saying, that He was gone to be a guest with a man that was a sinner.

dimidium bonorum meorum, Domine, do pauperibus: et si quid aliquem defraudavi, reddo quadruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hodie salus domui huic facta est: eo quod et ipse filius sit Abraham. Venit enim Filius hominis querere, et salvum facere, quod perierat.

But Zacheus standing, said to the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wronged any man of any thing, I restore him fourfold. Jesus said to him: This day is salvation come to this house: because he also is a son of Abraham. For the Son of Man is come to seek and to save that which was lost.

1 Par. 29. 17-18

OFFERTORY

DOMINE Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa: et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israël, custodi hanc voluntatem.

O Lord God, in the simplicity of my heart I have joyfully offered all these things; and I have seen with great joy Thy people which are here present: O God of Israël, keep this will.

SECRET

ANNUE quæsumus, Domine precibus nostris; ut, dum hæc vota præsentia reddimus, ad æterna præmia, te adjuvante, pervenire mereamur. Per Dominum nostrum.

Give heed, we beseech Thee, O Lord, to our prayers: that while we set before Thee these present gifts, we may be found worthy, by Thy help, to come to everlasting rewards. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise: